



Communication Transculturelle

Mohammed Guamguami

PROFESSEUR HABILITÉ, UNIVERSITÉ MOHAMMED PREMIER, OUJDA, MOROCCO

Qu'est-ce que c'est ?

La communication interculturelle implique une dualité - généralement deux personnes qui interagissent malgré des origines culturelles différentes. La communication transculturelle dépasse les frontières culturelles traditionnelles en affichant une certaine fluidité. Ainsi, elle décrit des personnes qui interagissent conjointement grâce à l'utilisation de plusieurs séries d'hypothèses culturelles. Elle utilise de manière créative les différences culturelles plutôt que de s'arrêter pour en discuter.

La communication transculturelle se produit lorsque les interlocuteurs se déplacent à travers et au-delà des frontières culturelles et linguistiques - les frontières deviennent floues, transgressées et transcendées. La communication transculturelle implique non seulement de franchir les frontières culturelles, mais aussi de les transcender. Les personnes de la diaspora sont souvent adeptes de la communication transculturelle, tout comme de nombreuses plateformes de médias sociaux qui aident les gens à se connecter en ignorant les frontières nationales.

Qui utilise le concept ?

La communication transculturelle est utilisée dans le monde des affaires (par les entreprises multinationales, en référence aux compétences des employés), les soins de santé (en particulier

les soins infirmiers, en référence aux interactions avec les patients) et la formation linguistique (pour l'enseignement de l'anglais dans le monde entier). Dans le domaine de la communication, il a surtout été utilisé dans les études sur les médias internationaux et/ou mondiaux. À ce jour, le terme a été largement utilisé en Europe et en Australie, mais assez rarement aux États-Unis. La création de l'UE a nécessité une communication transculturelle considérable et a entraîné l'établissement d'une identité transculturelle pour les citoyens de l'UE.

Quels sont les liens avec le dialogue interculturel ?

La communication transculturelle peut être un outil pour encourager le dialogue interculturel. Les personnes les plus aptes à faire appel à de multiples origines culturelles simultanément et à les utiliser efficacement sont celles qui ont le plus de chances d'être capables d'organiser et de maintenir des dialogues interculturels. Si l'on considère spécifiquement les médias (et les médias sociaux), étant donné que les produits médiatiques peuvent si facilement franchir les frontières nationales, il est facile d'oublier que ceux qui les gèrent doivent posséder certaines compétences en matière de dialogue interculturel et de communication transculturelle s'ils veulent bien faire.



Quelles recherches reste-t-il à faire ?

Il est urgent de créer une politique des médias et des communications pour la communication transculturelle : un "ordre mondial" transculturel est nécessaire pour régir la production des médias. En pratique, des intermédiaires culturels serviraient de médiateurs entre les produits culturels et les publics cibles.

Ressources

- Baker, W., & Sagiamchit, C. (2019).
Transcultural communication: Language, communication and culture through English as a lingua franca in a social network community. *Language and Intercultural Communication*, 19(6), 471–487.
- Godwin-Jones, R. (2020). Towards Transculturality: English as a lingua franca in intercultural communication and in online language learning. *Languages and International Studies*, 23, 1-34.
- Hepp, A. (2015). *Transcultural communication*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.